

<http://icietla-ge.ch/voir/spip.php?article153>

Ici & Là

En passant par la lorem avec mes sabots...

Un point de situation sur le « Lorem Ipsum » (Lipsum)

- NTIC

- Lorem Ipsum (Lipsum)

-



Date de mise en ligne : jeudi 2 novembre 2006

Copyright © Ici et Là - Tous droits réservés

Lorsque vous mettez au point une maquette pour un blog, un système de gestion de contenu (CMS) [1], une plate-forme d'apprentissage (LCMS) [2], etc., il est parfois judicieux d'utiliser du faux texte, en l'occurrence ici le « Lorem Ipsum » plutôt que des textes ayant une valeur sémantique. Nombreux sont ceux qui l'utilisent aujourd'hui sur le Web, pour s'en convaincre il suffit d'effectuer une rapide recherche des mots lorem ipsum avec le moteur Google, cela donne plus de 3 millions de pages.

Ce point de situation vous fait voyager de 45 av. J.-C. à aujourd'hui pour vous expliquer comment et pourquoi est né le « Lorem Ipsum », d'où il tire ses racines, ses diverses problématiques et comment trouver des générateurs automatiques de « Lorem Ipsum » pour l'exploiter efficacement dans votre travail.

Sommaire

- [Préambule](#)
- [Le « Lorem Ipsum » : sa \(...\)](#)
- [Cicéron à la rescousse : \(...\)](#)
- [Le « Lorem Ipsum » est utilisé](#)
- [Pourquoi beaucoup de pages](#)
- [Comment « se procurer » du \(...\)](#)
- [Générez automatiquement du \(...\)](#)
- [Annexe](#)
- [Sources, webographie, bibliogr](#)

Cet article est une copie de l'article du même auteur :

- **Un point de situation sur le « Lorem Ipsum » (Lipsum)**
jeudi 2 novembre 2006 par François Daniel Giezendanner
<http://icp.ge.ch/sem/cms-spip/spip.php?article282>

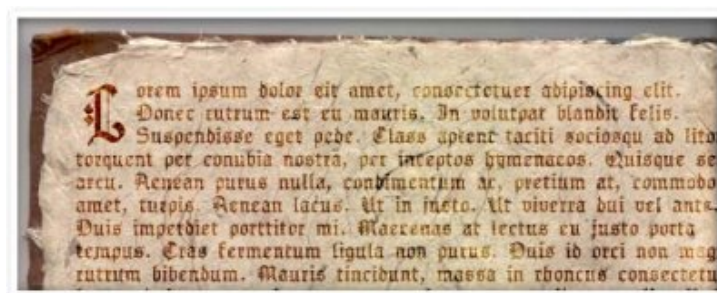
Préambule

Ce texte sur le « Lorem Ipsum » est complété par l'article : [Aux sources du « Lorem Ipsum » : le « De finibus » de Cicéron](#)

Le « Lorem Ipsum » : sa nature, son rôle et sa trajectoire historique ?

L'expression « Lorem Ipsum » ou « Lipsum » ou « bolo bolo » n'est pas le cri de guerre de rugbymens néo-zélandais, c'est juste du jargon d'imprimeurs, de maquettistes et de webmasters représentant un texte de

remplissage qui ne veut rien dire, mais d'apparence cohérente, pour tester une maquette, une mise en page, des polices, etc.



Plus précisément, « Lorem Ipsum » sont les deux premiers mots d'un texte factice standard en pseudo latin (sans valeur sémantique donc intraduisible) de l'industrie de l'impression et de la composition, on l'appelle couramment « Lorem Ipsum » ou encore « Lipsum ». Il permet de remplir les zones de textes d'une maquette (souvent de nombreuses pages) lors d'une mise en forme afin d'en calibrer le contenu en l'absence du texte définitif, il fait donc office de texte d'attente. Il date des années 1500, période à laquelle un imprimeur anonyme (l'histoire n'a malheureusement pas retenu son nom) a eu l'idée de prendre un pavé de texte latin et de le brouiller pour en faire un texte modèle de typographie pour les livres. L'idée était de mettre en évidence la qualité de son travail d'impression sans que le « lecteur » ait l'attention attirée par le texte.

- [Cf. Les représentations artistiques d'un livre ancien en Lipsum réalisées par Chris Eckert :](#)
 - [Image 1 : Livre ancien en Lipsum sur un piedestal \(Chris Eckert\)](#)
 - [Image 2 : Livre ancien en Lipsum posé sur un support de lecture \(Lipsum et planche de dissection anatomique du corps humain\) \(Chris Eckert\)](#)
 - [Image 3 : Agrandissement des pages susmentionnées \(Chris Eckert\)](#)

Le « Lorem Ipsum » était né, il a survécu non seulement pendant cinq siècles, mais également dans le saut de la composition électronique puis informatique. Il a été popularisé dans les années 60, avec l'émergence des feuilles de Letraset qui contiennent des passages de Lorem Ipsum et plus récemment avec des logiciels de publication assistée par ordinateur (PAO) comme Aldus PageMaker qui comprennent des versions de « Lorem Ipsum ». Cette popularité s'est amplifiée aujourd'hui par l'usage qui en est fait dans des sites web en cours de production, avant que la maquette et/ou le texte final ne soient prêts. Il reste essentiellement inchangé et il éveille souvent la curiosité quant à sa signification.

Le passage standard de Lorem Ipsum, qui date environ des années 1500 est le suivant :

« Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum. »

Le texte peut se poursuivre sur plusieurs paragraphes. Il en existe de nombreuses versions, mais elles commencent toujours par les mots Lorem ipsum.

Les noms communs pour les textes de « Lorem ipsum » sont :

- Lorem Ipsum
- Lipsum
- bolo bolo ou bolobolo
- texte en pseudo latin
- pseudo texte
- texte factice
- faux texte
- vrai faux texte
- faux contenu
- texte de remplissage
- texte de remplacement
- texte d'attente
- ...

En anglais, on parle de :

- blind text
- dummy text
- greeked text
- placeholder text
- mock content
- filler text

Le monde des livres, des magazines et des journaux (la Galaxie Gutenberg) converti progressivement une partie de ses activités sur le web. Grâce au « Lipsum », la Galaxie Gutenberg et la Galaxie Web ont un point de convergence supplémentaire. Dans cette présentation, nous sommes invité à explorer une tranche d'histoire allant de l'Antiquité à nos jours sur les thèmes de la mise en page au sens large du terme, de la littérature latine, de la philosophie, de l'éthique et de la morale.

Cicéron à la rescousse : Les racines du « Lorem Ipsum » - L'enquête de Richard McClintock

Contrairement à la croyance populaire, le « Lorem Ipsum » n'est pas simplement un texte arbitraire et/ou aléatoire, dépourvu de signification. En effet, des recherches ont récemment révélé qu'il prend ses racines dans un célèbre morceau de littérature latine classique rédigé en 45 avant J.-C. par l'homme d'état, philosophe et auteur romain Marcus Tullius Cicero, mieux connu sous le nom de Cicéron. La source du Lipsum a donc plus de 2000 ans.

Richard McClintock, un professeur de latin à l'Université de Hampden-Sydney en Virginie, était curieux au sujet de la signification des mots d'un passage du lipsum. Il avait en particulier recherché le sens d'un des mots les plus obscurs, consecetur, dans un dictionnaire latin. Naviguant dans des sites de littérature classique, il a finalement trouvé un texte qui correspondait. L'excellente correspondance avec le passage standard du Lipsum a levé les derniers doutes (cf. tableau de mise en évidence ci-dessous). C'est ainsi que Richard McClintock a indéniablement découvert la source du lipsum : le « Lorem Ipsum » vient des sections 32 et 33 du chapitre X du Livre I (souvent désignés par 1.10.32 et 1.10.33) du « De Finibus Bonorum et Malorum » (« Des termes extrêmes des biens et des maux ») appelé aussi « de Finibus » de Cicéron, écrit en 45 av. J.-C. Cette oeuvre rédigée en cinq livres est un traité sur la théorie de l'éthique, elle fut très populaire pendant la Renaissance.

Le tableau ci-dessous présente, dans la colonne gauche, les section 1.10.32 et 1.10.33 de la version originale du «

Un point de situation sur le « Lorem Ipsum » (Lipsum)

De Finibus » de Cicéron avec le « Lipsum » habituellement utilisé mis en gras et en rouge et, dans la colonne droite, sa traduction en français par [M. Guyau](#) :

«Lipsum dans original-32-33_latin-fr « Des termes extrêmes des biens et des maux » Section 1.10.32 et 1.10.33, Cicéron, 45 av. J.-C.	
Version originale en latin avec le passage standard du Lipsum (qui date environ des années 1500) mis en gras et en rouge	Traduction en français : Guyau M. Ch. Delagrave, Paris, 1875 (avec introduction et notes suivies d'éclaircissements relatifs à l'histoire de l'ipicurisme par M. Guyau)
[32] Sed ut perspiciatis, unde omnis iste natus error sit voluptatem accusantium doloremque laudantium, totam rem aperiam eaque ipsa, quae ab illo inventore veritatis et quasi architecto beatae vitae dicta sunt, explicabo. Nemo enim ipsam voluptatem, quia voluptas sit, aspernatur aut odit aut fugit, sed quia consequuntur magni dolores eos, qui ratione voluptatem sequi nesciunt, neque porro quisquam est, qui dolorem ipsum, quia dolor sit, amet, consectetur, adipisci velit, sed quia non numquam eius modi tempora incidunt, ut labore et dolore magnam aliquam quaerat voluptatem. Ut enim ad minima veniam, quis nostrum exercitationem ullam corporis suscipit laboriosam, nisi ut aliquid ex ea commodi consequatur? Quis autem vel eum iure reprehenderit, qui in ea voluptate velit esse, quam nihil molestiae consequatur, vel illum, qui dolorem eum fugiat, quo voluptas nulla pariatur?	[32] Pour vous faire mieux connaître d'o¹ vient l'erreur de ceux qui blâment la volupté, et qui louent en quelque sorte la douleur, je vais entrer dans une explication plus étendue, et vous faire voir tout ce qui a été dit là dessus par l'inventeur de la vérité, et, pour ainsi dire, par l'architecte de la vie heureuse. Personne, dit l'ipicure, ne craint ni ne fuit la volupté en tant que volupté, mais en tant qu'elle attire de grandes douleurs à ceux qui ne savent pas en faire un usage modéré et raisonnable ; et personne n'aime ni ne recherche la douleur comme douleur, mais parce qu'il arrive quelquefois que, par le travail et par la peine, on parvient à jouir d'une grande volupté. En effet, pour descendre jusqu'aux petites choses, qui de vous ne font point quelque exercice pénible pour en retirer quelque sorte d'utilité ? Et qui pourrait justement blâmer, ou celui qui rechercherait une volupté qui ne pourrait être suivie de rien de fâcheux, ou celui qui éviterait une douleur dont il ne pourrait espérer aucun plaisir.
[33] At vero eos et accusamus et iusto odio dignissimos ducimus, qui blanditiis praesentium voluptatum deleniti atque corrupti, quos dolores et quas molestias excepturi sint, obcaecati cupiditate non provident, similique sunt in culpa, qui officia deserunt mollitia animi, id est laborum et dolorum fuga. Et harum quidem rerum facilis est et expedita distinctio. Nam libero tempore, cum soluta nobis est eligendi optio, cumque nihil impedit, quo minus id, quod maxime placeat, facere possimus, omnis voluptas assumenda est, omnis dolor repellendus. Temporibus autem quibusdam et aut officiis debitis aut rerum necessitatibus saepe eveniet, ut et voluptates repudiandae sint et molestiae non recusandae. Itaque earum rerum hic tenetur a sapiente delectus, ut aut reiciendis voluptatibus maiores alias consequatur aut perferendis doloribus asperiores repellat.	[33] Au contraire, nous blâmons avec raison et nous croyons dignes de mépris et de haine ceux qui, se laissant corrompre par les attraites d'une volupté présente, ne prévoient pas à combien de maux et de chagrins une passion aveugle les peut exposer. J'en dis autant de ceux qui, par mollesse d'esprit, c'est-à-dire par la crainte de la peine et de la douleur, manquent aux devoirs de la vie. Et il est très facile de rendre raison de ce que j'avance. Car, lorsque nous sommes tout à fait libres, et que rien ne nous empêche de faire ce qui peut nous donner le plus de plaisir, nous pouvons nous livrer entièrement à la volupté et chasser toute sorte de douleur ; mais, dans les temps destinés aux devoirs de la société ou à la nécessité des affaires, souvent il faut faire divorce avec la volupté, et ne se point refuser à la peine. La règle que suit en cela un homme sage, c'est de renoncer de légères voluptés pour en avoir de plus grandes, et de savoir supporter des douleurs légères pour en éviter de plus fâcheuses.

La traduction anglaise est donnée en annexe.

Dolorem Ipsum

On voit que les deux fameux mots « lorem ipsum » viennent de la section 1.10.32. Le premier est tronqué, il est extrait du mot « dolorem ».

Le « Lorem Ipsum » est utilisé pour de multiples raisons

Le « Lipsum » est souvent utilisé dans les démonstrations des polices et en d'autres endroits où la typographie et la mise en page sont prises en considération, c'est le cas des projets de mise en forme d'un dépliant, d'un magazine, d'un livre, d'un site web,... qui est soumis au client. Il y a au moins cinq raisons à cela :

1. **Le webmaster anticipe le résultat** : L'utilisation du « lipsum » en lieu et place du texte final permet au webmaster d'anticiper le résultat, il peut travailler efficacement à son développement et obtient rapidement un aperçu réaliste de ce à quoi le site ressemblera.
2. **les texte définitif n'est pas disponible** : On peut présenter un projet sans pour autant disposer du texte définitif (par exemple lorsque le client tarde à vous fournir le texte qui doit être imprimé). Avec le « Lipsum », le document ou le site Web semble suffisamment « vrai » pour qu'il puisse être montré au client pour approbation.
3. **Les problèmes de copyright et de plagiat sont évités** : On évite ainsi tout problème de droits d'auteur pour ceux qui seraient tentés de remplir provisoirement les blancs avec du texte copié « au hasard » sur le web ou ailleurs.
4. **le lecteur doit porter son attention sur la forme et non sur le fond** : Il est établi depuis longtemps qu'un « lecteur » sera distrait par la teneur lisible de la page quand il regarde sa disposition. Lorsque l'on réalise une maquette, il faut inciter le « lecteur » à accorder toute son attention à la mise en forme et ne pas s'attarder, de prime abord, au texte lui-même (la forme et non pas le fond, puisqu'il n'y en a pas), si le texte a un sens, il ne peut pas s'empêcher d'y faire attention....
5. **Le lecteur ne doit pas passer son temps à lire et corriger son texte** : Lorsque vous présentez votre travail à votre client, il se met aussitôt à relire son texte, à corriger les inévitables fautes de frappe ou d'orthographe. Vous avez mis du temps pour mettre en place les éléments graphiques de votre maquette. Vous avez choisi une police de caractères qui convienne le mieux au propos du document que vous avez mis en page, mais, lui n'y prête pas attention car il est obnubilé par son texte. Pour concentrer son attention et pour ouvrir son oeil critique sur votre travail, la mise en page, les éléments graphiques ou la police de caractères, ne lui permettez pas de se disperser ; utilisez du Lipsum.
6. **L'utilisation du latin aide le lecteur à se concentrer sur le fond** : L'avantage d'utiliser un texte fictif en latin, c'est que le « lecteur » comprend implicitement au premier coup d'oeil que la page contenant ces lignes n'est pas valide, ainsi son attention ne peut pas être dérangée par le contenu et il demeure concentré uniquement sur les aspects graphiques (la forme).

Ce qui rend le « Lipsum » visuellement vraisemblable c'est l'utilisation de mots, de phrases et de paragraphes de longueur variable, essayant de simuler une occupation normale. De plus il a une distribution aléatoire des lettres plus normale que celle obtenue par la méthode simpliste de copier-coller d'un petit texte plusieurs fois tel que « *content here, content here, content here, content here* » ou « *ceci est un faux-texte, ceci est un faux-texte, ceci est un faux-texte, ceci est un faux-texte, ceci est un faux-texte* », ou encore lorsque l'on perd du temps à taper « *ldfmdf f g glgk erit u kfgjsdfjk jfdskgj sdf gsg* » sur son clavier pour remplir des pages et des pages de cette façon. ces faux textes simplistes ont l'inconvénient de ne pas permettre une appréciation typographique du résultat final : le rendu n'est pas convaincant et la tâche fastidieuse.

Avec le Lipsum l'ordre des lettres et le rythme des mots ne choquent pas le regard. On a l'impression d'un contenu cohérent, complet et normal avec ses espacements, sa ponctuation, ses mots, ses phrases, ses paragraphes, il n'attire pas l'attention et aide ainsi les « lecteurs » à ne pas se concentrer sur lui.

Pourquoi beaucoup de pages Web contiennent-elles du « Lipsum » ?

Lorsque l'on recherche les mots « Lorem ipsum » avec le moteur de recherche Google par exemple on obtient le résultat impressionnant de plus de 3 millions de résultats.

Un point de situation sur le « Lorem Ipsum » (Lipsum)

Recherche par Google en date du 25 octobre 2006 :

Nombre de résultats	Mots recherchés
3'330'000	Lorem ipsum
3'080'000	Â« lorem ipsum Â»
2'490'000	Lorem ipsum dolor sit amet
1'860'000	Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit
53'800	Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Sed non risus. Suspendisse lectus tortor, dignissim sit amet, adipiscing nec, ultricies sed, dolor
25'100	Lorem ipsum ciceron
22'800	Â« lorem ipsum Â» ciceron
72'800	Â« De finibus Â» ciceron
38'400	Â« De finibus bonorum et malorum Â»

Compte tenu des considérations susmentionnées, les résultats des cinq premières lignes du tableau doivent considérablement fluctuer de jour en jour suite au caractère éphémère de la plus grande partie des pages concernées.

Le grand nombre de résultats obtenus s'explique lorsque l'on considère que la plupart des sites Web trouvés par ces recherches contiennent les mots « Lorem ipsum » sans aucun but spécifique. Voici quelques raisons pouvant l'expliquer :

- Plusieurs éditeurs Html sur le Web ou sur le marché (Nvu, Dreamweaver, ...) et des navigateurs (cf. par exemple le plugin « Lorem Ipsum » pour Firefox) permettent à des utilisateurs de créer une page Web et d'insérer automatiquement du Lipsum au bon endroit.
- Des logiciels de traitement de texte et de publication assistée par ordinateur (PAO) permettent aux utilisateurs de créer des sites Web et contiennent également du « Lipsum » (par exemple Aldus Pagemaker).
- Les centres serveurs d'Internet fournissent pour leurs clients des sites Web qui contiennent le texte de Lipsum.
- Un grand nombre de bureaux d'édition et de rédacteurs de pages web utilisent le « Lorem Ipsum » comme texte de modèle par défaut et, évidemment, une recherche par « Lorem Ipsum » en mots-clés sur un moteur de recherche fournira une large part des sites web en développement (cf. le tableau ci-dessus).
- Des personnes utilisent du Lipsum sur leurs sites Web et oublient de supprimer ce texte fictif ou voient leurs sites Web classés par des moteurs de recherche avant que le texte fictif soit enlevé.

Comment Â« se procurer Â» du « Lorem Ipsum » ?

Il circule des centaines de versions différentes du texte standard de Lorem ipsum, elles évoluent au cours des années,

certaines ont très peu de ressemblance avec l'original. La majorité ont souffert d'altérations sous certaines formes, parfois par accident, parfois de manière volontaire, en randomisant des mots qui ne semblent pas être même légèrement crédibles. Quelques versions du « Lipsum » ont des lettres additionnelles qui sont rares ou manquantes dans le latin, comme k, w, et z, de plus des mots sans signification tels que zzril, takimata, et gubergren ont été ajoutés au texte original pour réaliser une distribution appropriée des lettres. Si vous utilisez un passage de Lorem Ipsum, vous devez être sûr qu'il n'y a pas quelque chose d'embarrassant caché au milieu du texte. Soyez donc attentifs au fait que plusieurs générateurs de Lorem Ipsum disponibles sur l'Internet tendent à répéter des morceaux prédéfinis selon les besoins.

Générez automatiquement du lipsum

Nombreux sont ceux qui utilisent le lipsum pour remplir leurs maquettes en conception graphique et Web. Les sites listés ici vous offrent des outils extrêmement malléables pour en générer des quantités ad nauseam. Configurez simplement quelques paramètres faciles et le tour est joué ! vous voilà prêts à intégrer des quantités de texte factice dans vos pages. Idéal pour remplir une maquette.

1. Site [/www.lipsum.com/](http://www.lipsum.com/)

Sur le site « Lorem Ipsum » <http://www.lipsum.com/>, vous trouverez un générateur qui emploie un dictionnaire de plus de 200 mots latins, combiné avec une poignée de structures de phrases modèles, pour produire du Lorem Ipsum qui semble raisonnable. Le « Lorem Ipsum » produit est donc toujours exempt de la répétition, des mots non-caractéristiques, etc.

2. Les générateurs « generator1 », « generator2 » et « generator3 » du site [/www.lorem-ipsum.info/](http://www.lorem-ipsum.info/)

Le site <http://www.lorem-ipsum.info/> est très complet. Il donne une excellente présentation du Lorem Ipsum et met à disposition trois générateurs sophistiqués et faciles à utiliser pour produire du « lipsum » en ligne en 18 langues/charsets :

- http://www.lorem-ipsum.info/_latin#formTop
- [generator2 : http://www.lorem-ipsum.info/generator2](http://www.lorem-ipsum.info/generator2)
- [generator3 : http://www.lorem-ipsum.info/generator3](http://www.lorem-ipsum.info/generator3)

Une description détaillée en est donnée dans l'article : [Les générateurs de « Lorem Ipsum » « generator1 », « generator2 » et « generator3 » du site /www.lorem-ipsum.info/](#)

Annexe

Le tableau ci-dessous présente, dans la colonne gauche, les sections 1.10.32 et 1.10.33 de la version originale du « De Finibus » de Cicéron avec le « Lipsum » habituellement utilisé mis en gras et en rouge et, dans la colonne droite, sa traduction en anglais par [Harris Rackam Site 1](#) et [Harris Rackam Site 2](#) :

Lipsum-dans-original-32-33_latin-fr

Un point de situation sur le « Lorem Ipsum » (Lipsum)

Â« De Finibus Bonorum et Malorum Â» Â« On the ends of the good and the evil Â» Section 1.10.32 et 1.10.33, CicÂ©ron, 45 av. J.-C.	
Version originale en latin avec le passage standard du Lipsum (qui date environ des annÂ©es 1500) mis en gras et en rouge	Traduction en anglais par Harris Rackham, 1914. Sur le Web : Site 1, Site 2
[32] Sed ut perspiciatis, unde omnis iste natus error sit voluptatem accusantium doloremque laudantium, totam rem aperiam eaque ipsa, quae ab illo inventore veritatis et quasi architecto beatae vitae dicta sunt, explicabo. Nemo enim ipsam voluptatem, quia voluptas sit, aspernatur aut odit aut fugit, sed quia consequuntur magni dolores eos, qui ratione voluptatem sequi nesciunt, neque porro quisquam est, qui dolorem ipsum, quia dolor sit, amet, consectetur, adipisci velit, sed quia non numquam eius modi tempora incidunt, ut labore et dolore magnam aliquam quaerat voluptatem. Ut enim ad minima veniam, quis nostrum exercitationem ullam corporis suscipit laboriosam, nisi ut aliquid ex ea commodi consequatur? Quis autem vel eum iure reprehenderit, qui in ea voluptate velit esse, quam nihil molestiae consequatur, vel illum, qui dolorem eum fugiat, quo voluptas nulla pariatur?	[32] "But I must explain to you how all this mistaken idea of denouncing pleasure and praising pain was born and I will give you a complete account of the system, and expound the actual teachings of the great explorer of the truth, the master-builder of human happiness. No one rejects, dislikes, or avoids pleasure itself, because it is pleasure, but because those who do not know how to pursue pleasure rationally encounter consequences that are extremely painful. Nor again is there anyone who loves or pursues or desires to obtain pain of itself, because it is pain, but because occasionally circumstances occur in which toil and pain can procure him some great pleasure. To take a trivial example, which of us ever undertakes laborious physical exercise, except to obtain some advantage from it? But who has any right to find fault with a man who chooses to enjoy a pleasure that has no annoying consequences, or one who avoids a pain that produces no resultant pleasure?"
[33] At vero eos et accusamus et iusto odio dignissimos ducimus, qui blanditiis praesentium voluptatum deleniti atque corrupti, quos dolores et quas molestias excepturi sint, obcaecati cupiditate non provident, similique sunt in culpa, qui officia deserunt mollitia animi, id est laborum et dolorum fuga. Et harum quidem rerum facilis est et expedita distinctio. Nam libero tempore, cum soluta nobis est eligendi optio, cumque nihil impedit, quo minus id, quod maxime placeat, facere possimus, omnis voluptas assumenda est, omnis dolor repellendus. Temporibus autem quibusdam et aut officiis debitis aut rerum necessitatibus saepe eveniet, ut et voluptates repudiandae sint et molestiae non recusandae. Itaque earum rerum hic tenetur a sapiente delectus, ut aut reiciendis voluptatibus maiores alias consequatur aut perferendis doloribus asperiores repellat.	[33] "On the other hand, we denounce with righteous indignation and dislike men who are so beguiled and demoralized by the charms of pleasure of the moment, so blinded by desire, that they cannot foresee the pain and trouble that are bound to ensue; and equal blame belongs to those who fail in their duty through weakness of will, which is the same as saying through shrinking from toil and pain. These cases are perfectly simple and easy to distinguish. In a free hour, when our power of choice is untrammelled and when nothing prevents our being able to do what we like best, every pleasure is to be welcomed and every pain avoided. But in certain circumstances and owing to the claims of duty or the obligations of business it will frequently occur that pleasures have to be repudiated and annoyances accepted. The wise man therefore always holds in these matters to this principle of selection: he rejects pleasures to secure other greater pleasures, or else he endures pains to avoid worse pains."

Sources, webographie, bibliographie

- **Une des premières explications en ligne de Lorem Ipsum**

Walsh normand a fourni une des premières explications en ligne de Lorem Ipsum dans sesFAQ au sujet de la version 2.1.5 (le 14 août 1996) de polices

http://nwalsh.com/comp.fonts/FAQ/cf_36.htm

- **Lorem Ipsum**

Textes explicatifs et excellent générateur de Lipsum

<http://www.lipsum.com/>

- **lorem ipsum communications**

<http://www.lorem.ca/loremipsum.htm>

- **What is Lorem Ipsum ?**

Section 1.10.32 et 1.10.33 du « de Finibus Bonorum et Malorum », écrit par Cicéron en 45 av. J.-C. et leur traduction en 1914 par Harris Rackham (1868-1944).

<http://www.lorem-ipsum.info/>

- **L'origine de Lorem Ipsum, Atelier Perrousseaux**

Richard McClintock

Paris, 2000

- **What does the filler text « lorem ipsum » mean ?**

Cecil Adams

<http://www.straightdope.com/columns/010216.html>

- **Loremipsum.net**

<http://www.loremipsum.net/about.html>

- **De Finibus, Bonorum et Malorum. Liber Primus**

By Marcus Tullius Cicero, (106-45 BC)

Texte latin original complet de 1.1.1 à 1.20.71

<http://www.subterrane.com/files/definibus>

- **Des suprêmes biens et des suprêmes maux (de finibus bonorum et malorum)**

Cicéron : Marcus Tullius Cicero (-106 ; -43)

Langue : français, traduit du latin

TRADUIT PAR M. GUYAU, 1875

Source : B.N.F. / Gallica, numérisé sous forme d'images. <http://gallica.bnf.fr/>

Texte numérisé par S. Schoeffert - Édition H. Diaz <http://www.spinozaetnous.org/>

Permission de redistribuer librement ce fichier pour un usage non-commercial et sous condition de préserver cette mention et la précédente.

http://sescho.free.fr/Cicero_Biens-Maux.pdf

[En version HTML sur Google](#)

- **About the Ends of Goods and Evils, Book I**

(De Finibus, Bonorum et Malorum, Liber Primus)

Written by Marcus Tullius Cicero, (106 - 45 BCE)

Translated by Harris Rackham (1868-1944)

Traduction anglaise par Harris Rackham (1868-1944) du Texte latin original « De Finibus, Bonorum et Malorum ».

Liber Primus. By Marcus Tullius Cicero, (106-45 BC)

http://www.epicurus.info/etexts/De_Finibus.html

- **Faux-texte**

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Faux-texte>

- **Mystère et Réponse à l'énigme**

<http://melanchalys.over-blog.org/article-1449283.html>

- **Création de sites Web - Textes latins (Lorem ipsum ...)**
<http://www.fastwrite.com/resources/latins.php>
- **Lorem ipsum, ad nauseam**
Vendredi 08 novembre 2002
Par Denis Boudreau
<http://cybercodeur.net/weblog/commentaires/detailsCarnet.php?idmessage=406>
- **« LOREM IPSUM... » c'est aussi...**
<http://sfk.free.fr/html/loremipsum.html>
- **Lorem ipsum**
Philippe Allard
<http://www.vivat.be/00-00.asp?articleID=808>
- **lorem ipsum**
http://www.linux-france.org/prj/jargonf/L/lorem_ipsum.html
- **lorem ipsum**
http://dsi.eisti.fr/jarg/L/lorem_ipsum.html
- **Faux texte**
http://www.linux-france.org/prj/jargonf/F/faux_texte.html
- **Lorem ipsum**
Dernière édition : 15/12/2005
http://www.informaticien.be/blogs_message-198-3-Lorem_ipsum.html
- **Cicéron à la rescousse**
<http://info.sio2.be/tdtooo/4/2.php>
- **lorem ipsum**
http://www.ecranbureau.com/dictionnaire/L/lorem_ipsum.html
- **Lorem ipsum bolo bolo !**
Cet article a été publié par Xavier de Mazenod le Vendredi 30 janvier 2004 @ 6:14 pm
<http://www.adverbe.com/2004/01/30/lorem-ipsum-bolo-bolo/>
- **En passant par le lorem ipsum...**
Vendredi 9 avril 2004.
http://ancat.info.free.fr/article.php3?id_article=3
- **Description du texte Â« amet SIT dolor ipsum Lorem Â» qui apparaît à Word 2002 et Word 2003 Help**
<http://support.microsoft.com/kb/114222/fr>
- **Lorem Ipsum**
http://www.loremipsum.de/about_lorem_ipsum.html

[1] CMS : Content Management System, SGC : Système de Gestion de Contenu

Un point de situation sur le « Lorem Ipsum » (Lipsum)

[2] **LCMS** : Learning Content Management System, plate-forme d'enseignement et d'apprentissage en présence et à distance (FOAD)

[3] **CMS** : Content Management System, **SGC** : Système de Gestion de Contenu

[4] **LCMS** : Learning Content Management System, plate-forme d'enseignement et d'apprentissage en présence et à distance (FOAD)